
SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 Composition and Translation

October/November 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – October/November 2016	3248	01

PART 1 DIRECTED WRITING

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing.

Language (out of 9)	Content (out of 6)
8–9 Very Good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5–6 Very Good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt made at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–1 Very Poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very Poor Vague and general, ideas presented at random

NOTE:

If 1 bullet point is not covered at all, then the maximum language marks are 7.

If 2 bullet points are is not covered at all, then the maximum language marks are 5.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – October/November 2016	3248	01

PART 2 LETTER REPORT DIALOGUE OR SPEECH (20 MARKS)

The syllabus specifies that the candidates are to write a response in Urdu of about 200 words. Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.

Language (out of 15)	Content (out of 5)
13–15 Very Good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5 Very Good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt made at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–3 Very Poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very Poor Vague and general, ideas presented at random

FOR 2A LETTER CONTENT

AWARD MARKS AS FOLLOWS:

START & FINISH	1
ABOUT THE FACILITIES	3
OPINION	1
TOTAL:	5

FOR 2B REPORT CONTENT

AWARD MARKS AS FOLLOWS:

INTRO	1
DETAILS OF SCHOOL TRIP	3
CONCLUSION/OPINION	1
TOTAL:	5

RUBRIC INFRINGEMENT:

IF CANDIDATE HAS ATTEMPTED WRONG TYPE OF TASK (E.G. SPEECH INSTEAD OF LETTER) AWARD MAXIMUM 3 FOR CONTENT AND MAXIMUM 12 FOR LANGUAGE

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – October/November 2016	3248	01

PART 3 TRANSLATION

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | When it comes to – solving a problem – or making tough decisions
جب کوئی مسئلہ حل کرنا ہو یا مشکل فیصلہ کرنا پڑے۔ | 1 2 3
3 marks
Accept
Reject |
| 2 | don't stay awake for hours – worrying about it,
تو گھنٹوں تک جاگ کر اس پر فکر مند نہ رہیں۔ | 4 5
2 marks
Accept
Reject |
| 3 | go to bed – get a good night's sleep
بستر میں آرام سے لیٹ کر رات کی نیند پوری کریں۔ | 56
2marks
Accept
Reject |
| 4 | and then the answer to your problem- often proves – to be much more simple – than you thought.
تو آپ کے مسئلے کا حل آپ کی توقع سے بھی زیادہ آسان ثابت ہو گا۔ | 7 8 9 10
4 marks
Accept
Reject |
| 5 | A recent report suggests – that when your mind is at rest,
ایک حالیہ رپورٹ کے مطابق جب آپ کا ذہن پرسکون ہو۔ | 11 12
2 marks
Accept
Reject |
| 6 | making complicated decisions – like choosing school subjects – is usually much easier.
تو مشکل فیصلے جیسے کہ اسکول کے مشکل مضامین کا مضامین کا انتخاب کرنا عام طور پر کافی آسان ہو جاتا ہے۔ | 13 14 15
3 marks
Accept
Reject |
| 7 | This is because- people can only focus on – a limited amount of information – at one time.
یہ اس لیے ہے کہ لوگ ایک وقت میں صرف محدود معلومات پر توجہ دے سکتے ہیں۔ | 15 16 17 18
4 marks
Accept
Reject |
| 8 | The experts say that – we should spend time – thinking about – simple choices
ماہرین کا کہنا ہے کہ ہمیں آسان فیصلے پر سوچنے میں زیادہ وقت صرف کرنا چاہیے۔ | 19 20–21 22
4 marks
Accept
Reject |

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – October/November 2016	3248	01

- 9 like what to have for lunch – or what shoes to buy. 23 24
جیسے کھانے میں کیا کھائیں یا کون سے جوتے خریدیں۔ 2 marks
Accept
Reject
- 10 This may seem – strange to you- but it is a very effective – way of thinking. 25 26 27 28
ہو سکتا ہے کہ یہ بات عجیب لگے لیکن یہ سوچنے کا بہت موثر طریقہ ہے۔ 4 marks
Accept
Reject
- 11 The first and most important step – is to gather – all the information you need 29 30 31
پہلا اور سب سے اہم قدم ساری ضروری معلومات حاصل کرنا ہے۔ 3 marks
Accept
Reject
- 12 and then you can make – a good decision. 32 33
تو پھر آپ ایک اچھا فیصلہ کر سکتے ہیں۔ 2 marks
Accept
Reject
- 13 The best method is- to get a good night's sleep – or concentrate on – something else. 34 35 36 37
سب سے اچھا طریقہ یہ ہے کہ آپ رات بھر آرام سے سوئیں یا کسی اور چیز پر توجہ دیں۔ 4 marks
Accept
Reject
- 14 Then your brain – can more easily solve – the big problem. 38 39 40
پھر آپ کا ذہن زیادہ آسانی سے بڑے مسئلے کو حل کر سکے گا۔ 3 marks
Accept
Reject
- ADD UP TICKS AND DIVIDE BY 2** XX/40
TOTAL FOR PAPER WILL BE OUT OF 20 ÷ 2
= TOTAL